Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj, Izraelu!\* JAHWE jest naszym Bogiem, JAHWE jeden!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) W. 4 zaczyna Szema Israel, ׁשְמַע יִׂשְרָאֵל , najważniejszą modlitwę-wyznanie Izraelitów; od II/III w. po Chr. w skład Szema wchodzą: <x>50 6:4-7</x>;<x>50 11:13-21</x>; <x>40 15:37-41</x>. We wcześniejszej, raczej krótszej formie, Szema odmawiano przy składaniu ofiary stałej. Obecnie stanowi treść modlitwy porannej i wieczornej, czyli: szacharit i maariw. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) JHWH jeden, אֶחָד יְהוָה (JHWH ’echad), lub: jedynie; wg G: Pan jest jeden, κύριος εἷς ἐστιν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 12:29</x> [↑](#footnote-ref-4)